



Finding aid

GODFREY-SAY_01

**Sound recordings collected by
Marie Godfrey and Barbara Sayers, 1964**

Prepared August 2005 by AMH
Last updated 28 November 2016

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

This collection is open for copying to appropriate Indigenous clients. All other clients may only copy this collection with the permission of Marie Godfrey and Barbara Sayers. Permission must be sought from the depositors as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1964

Extent: 5 sound tape reels (ca. 30 min. each) : analogue, 3 3/4 ips, mono.

Production history

These recordings were collected by Marie Godfrey and Barbara Sayers for the Summer Institute of Linguistics (SIL) between 20 May and 1 June 1964 in Bamaga and Weipa, QLD. The purpose of the recordings was to collect examples of various languages from northern QLD, as spoken by Wilson Waye, William Ducie McDonald, Rosie Liddie, Harry Liddie, Nelson King, Eddie Omeeny, Minnie Kulla Kulla, Frank Don, Donald Fletcher, Dick Luff and Kitty Dick.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Transcripts of these recordings are held in the AIATSIS Library. For field tape 1, see [PMS 2350](#) and [2349](#); for field tape 2, see [PMS 2359](#) and [2358](#); for field tape 3, see [PMS 2356](#) and [2348](#); for field tape 4, see [PMS 2351](#) and [2355](#); for field tape 5, see [PMS 2354](#) and [2353](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

The five field tapes were not archived sequentially. Please refer to the item descriptions to ascertain which field tapes appear on which archive recordings.

This finding aid was compiled from information contained in audition sheets and catalogue records prepared by AIATSIS staff. Some information was obtained directly from the tapes.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
001325A	Field tape 1	Gugu Yau and Kaanju vocabulary elicitation with Nelson King, Eddie Omeenyo and Minnie Kulla Kulla
001325B		

Archive number	Field recording number	Description
001325A	Field tape 2	Umbuygamu and Um'ura vocabulary elicitation with Harry Liddie and Eddie Omeenyo
001325A	Field tape 3	Yadhaykenu and Uradhi vocabulary elicitation with Wilson Waye and William Dulcie McDonald

Archive number	Field recording number	Description
001325B	Field tape 4	Lamalama and Tjungundji vocabulary elicitation with Minnie Kulla Kulla, Dick Luff, Donald Fletcher and Frank Don
001325B	Field tape 5	Tainikuit and Ndraangidh vocabulary elicitation with Kitty Dick

ITEM DESCRIPTIONS

001325A + 001325B/Field tape 1

Performer/speaker(s): Nelson King, Eddie Omeenyo
 Subject keywords: Vocabulary – Wordlists
 Language/people: Gugu Yau, Kaanju / Kaantju
 Places: Umagico (Bamaga QLD Far North Cape York SC54-11), Bamaga (QLD Far North SC54-11)
 Recording quality: Fair to poor (some fluctuations in speed and volume, occasional distortion)
 Notes: Jerry Robertson is mentioned on the tape for his contribution to a written Kaanju word list, but his voice is not recorded (as noted on the audition sheet)

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GODFREY-SAY_01-001325A	00:44:50	Gugu Yau vocabulary elicitation with Nelson King.	20 May 1964	Umagico Village, Bamaga QLD
	00:57:45	Kaanju vocabulary elicitation with Eddie Omeenyo.	20 May 1964	Bamaga QLD
	01:07:32	End of GODFREY-SAY_01-001325A.		
GODFREY-SAY_01-001325B	00:00:00	Continuation of Kaanju vocabulary elicitation with Eddie Omeenyo.	20 May 1964	Bamaga QLD
	00:02:29	End of field tape 1.		

001325A/Field tape 2

Performer/speaker(s): Rosie Liddie, Harry Liddie
Subject keywords: Vocabulary – Wordlists
Language/people: Umbuygamu / Morrobalama, Um'ura
Places: Injinoo / Cowal Creek (Bamaga QLD Far North Cape York SC54-15)
Recording quality: Fair to poor (some fluctuations in speed and volume, occasional distortion)

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GODFREY-SAY_01-001325A	00:25:11	Umbuygamu vocabulary elicitation with Rosie Liddie.	21 May 1964	Cowal Creek, Bamaga QLD
	00:35:26	Um'ura vocabulary elicitation with Harry Liddie.	21 May 1964	Cowal Creek, Bamaga QLD
	00:44:50	End of field tape 2.		

001325A/Field tape 3

Performer/speaker(s): Wilson Waye, William Dulcie McDonald
Subject keywords: Vocabulary – Wordlists
Language/people: Yadhaykenu, Uradhi
Places: Injinoo / Cowal Creek (Bamaga QLD Far North Cape York SC54-15),
Recording quality: Fair to poor (some fluctuations in speed and volume, occasional distortion)

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GODFREY-SAY_01-001325A	00:00:00	Yadhaykenu vocabulary elicitation with Wilson Waye.	25 May 1964	Cowal Creek, Bamaga QLD
	00:10:11	Uradhi vocabulary elicitation with William Dulcie McDonald.	25 May 1964	Cowal Creek, Bamaga QLD
	00:23:42	End of field tape 3.		

001325B/Field tape 4

Performer/speaker(s): Minnie Kulla Kulla, Dick Luff, Donald Fletcher and Frank Don
Subject keywords: Vocabulary – Wordlists
Language/people: Lamalama / Bakanambia, Tjungundji
Places: Injinoos / Cowal Creek (Bamaga QLD Far North Cape York SC54-15), New Mapoon (Bamaga QLD Far North Cape York SC54-11)
Recording quality: Fair to poor (some fluctuations in speed and volume, occasional distortion)

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GODFREY-SAY_01-001325B	00:02:45	Lamalama vocabulary elicitation with Minnie Kulla Kulla.	26 May 1964	Cowal Creek, Bamaga QLD
	00:14:08	Tjungundji vocabulary elicitation with Dick Luff, Donald Fletcher and Frank Don.	26 May 1964	New Mapoon Village, Bamaga QLD
	00:23:11	End of field tape 4.		

001325B/Field tape 5

Performer/speaker(s): Kitty Dick
Subject keywords: Vocabulary – Wordlists
Language/people: Tainikuit, Ndraangidh
Places: Weipa / Napranum (QLD Gulf, NW Cape York SD54-03)
Recording quality: Fair to poor (some fluctuations in speed and volume, occasional distortion)
Notes: Ida Paul is mentioned on the tape for his contribution to a written Ndraangidh word list on the 8 April 1964, but his voice is not recorded (as noted on the audition sheet)

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
GODFREY-SAY_01-001325B	00:23:17	Tainikuit vocabulary elicitation with Kitty Dick.	1 June 1964	Weipa QLD
	00:40:40	Ndraangidh vocabulary elicitation with Kitty Dick.	1 June 1964	Weipa QLD
	00:47:57	End of field tape 5 and GODFREY-SAY_01-001325B.		